Euroopan unionin
virallinen lehti

FI
L-sarja

2026/1946

19.8.2026

KÄÄNNÖS

Euroopan unionin ja Djiboutin tasavallan välinen sopimus Euroopan unionin johtamien joukkojen asemasta Djiboutin tasavallassa merenkulun vapauden turvaamiseksi Punaisenmeren kriisin yhteydessä toteutettavan Euroopan unionin meriturvallisuusoperaation (EUNAVFOR ASPIDES) puitteissa

EUROOPAN UNIONI

ja

DJIBOUTIN TASAVALTA, jäljempänä ’Djibouti’ tai ’isäntävaltio’,

jäljempänä yhdessä ’osapuolet’, jotka

OVAT HUOLISSAAN kauppa-aluksiin kohdistuvien hyökkäysten lisääntymisestä ja korostavat kaikkien valtioiden alusten, myös Baab al-Mandabin salmen kautta kulkevien kauppa-alusten, Punaisenmeren merenkulkuun liittyvien oikeuksien ja vapauksien käyttämisen merkitystä kansainvälisen oikeuden mukaisesti;

OTTAVAT HUOMIOON:

— Yhdistyneiden Kansakuntien (YK) turvallisuusneuvoston päätöslauselmat 2624 (2022) ja 2722 (2024),

— Montego Bayssa 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen,

— Euroopan unionin meriturvallisuusoperaatiosta merenkulun vapauden turvaamiseksi Punaisenmeren kriisin yhteydessä (EUNAVFOR ASPIDES) 8 päivänä helmikuuta 2024 annetun neuvoston päätöksen (YUTP) 2024/583 ([1]),

— Djiboutin tasavallan 12 päivänä maaliskuuta 2024 päivätyn kirjeen, jossa hyväksytään erityisesti se, että EUNAVFOR ASPIDES lähetetään Djiboutiin saadakseen tarvitsemaansa tukea,

— sen, että tämä sopimus ei vaikuta osapuolten oikeuksiin ja velvoitteisiin, jotka johtuvat kansainvälisten tuomioistuinten perustamista koskevista muista kansainvälisistä sopimuksista ja muista kansainvälisistä välineistä, Kansainvälisen rikostuomioistuimen Rooman perussääntö mukaan luettuna,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Soveltamisala ja määritelmät

1. Tätä sopimusta sovelletaan Euroopan unionin johtamiin joukkoihin ja niiden henkilöstöön.

2. Tätä sopimusta sovelletaan ainoastaan isäntävaltion alueella, mukaan lukien sen sisävedet, aluemeri ja ilmatila.

([1]) EUVL L, 2024/583, 12.2.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/583/oj.

3. Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

a) ’Euroopan unionin johtamilla joukoilla’ tai ’EUNAVFORilla’ Euroopan unionin sotilasesikuntia ja operaatioon osallistuvia kansallisia joukko-osastoja, niiden aluksia, ilma-aluksia, varusteita ja kulkuvälineitä;

b) ’operaatiolla’ Euroopan unionin päätöksen (YUTP) 2024/583 nojalla perustaman merenkulun vapauden turvaamiseksi Punaisenmeren kriisin yhteydessä toteutettavan Euroopan unionin meriturvallisuusoperaation (EUNAVFOR ASPIDES) valmistelua, perustamista, toteuttamista ja tukemista;

c) ’operaation komentajalla’ operaation komentajaa;

d) ’EU:n joukkojen komentajalla’ komentajaa operaatioalueella;

e) ’EU:n sotilasesikunnalla’ operaation sotilaallisesta johdosta ja valvonnasta vastaavan Euroopan unionin sotilasjohdon alaisia sotilasesikuntia ja niiden osia niiden sijainnista riippumatta;

f) ’kansallisilla joukko-osastoilla’ Euroopan unionin jäsenvaltioille tai muille operaatioon osallistuville valtioille kuuluvia yksiköitä, aluksia ja ilma-aluksia sekä joukkoja;

g) ’EUNAVFORin henkilöstöllä’ EUNAVFORiin määrättyä siviili- ja sotilashenkilöstöä, operaatiota valmistelemaan lähetettyä henkilöstöä ja lähettäjävaltion tai Euroopan unionin toimielimen operaatioon liittyvään tehtävään lähettämää henkilöstöä, jotka ovat paikalla isäntävaltion alueella, lukuun ottamatta paikalta palkattua henkilöstöä ja kansainvälisten kaupallisten yritysten palkkaamaa henkilöstöä;

h) ’paikalta palkatulla henkilöstöllä’ niitä henkilöstön jäseniä, jotka ovat isäntävaltion kansalaisia tai joiden pysyvä asuinpaikka on isäntävaltiossa;

i) ’tiloilla’ kaikkia rakennuksia, majoitustiloja ja maa-alueita, joita EUNAVFOR ja EUNAVFORin henkilöstö tarvitsevat;

j) ’lähettäjävaltiolla’ valtiota, joka asettaa kansallisen joukko-osaston EUNAVFORin käyttöön;

k) ’vesillä’ isäntävaltion sisävesiä ja aluemerta sekä ilmatilaa näiden vesien yläpuolella;

l) ’virallisella kirjeenvaihdolla’ kaikkea operaatioon ja sen tehtäviin liittyvää kirjeenvaihtoa.

2 artikla

Yleiset määräykset

1. EUNAVFORin ja EUNAVFORin henkilöstön on noudatettava isäntävaltion lakeja ja määräyksiä ja pidätyttävä kaikesta toiminnasta, joka ei sovi yhteen operaation tavoitteiden kanssa.

2. EUNAVFORin on ilmoitettava etukäteen ja säännöllisesti isäntävaltion hallitukselle niiden henkilöstönsä jäsenten lukumäärä, jotka kulkevat isäntävaltion alueen kautta tai ovat sijoitettuina isäntävaltion alueelle, sekä tiedot aluksista, ilma-aluksista ja yksiköistä, jotka toimivat isäntävaltion vesillä tai käyvät isäntävaltion satamissa.

3. Operaatioon osallistuvan kolmannen maan kansalaisen sijoittamisesta tai vierailusta Djiboutiin on ilmoitettava etukäteen Djiboutille verbaalinootilla sen hyväksynnän saamiseksi. Jos Djibouti ei esitä kirjallista vastalausetta viidentoista (15) päivän kuluessa kyseisen ilmoituksen vastaanottamisesta, katsotaan, että Djiboutin viranomaiset ovat hiljaisesti hyväksyneet asianomaisten kolmansien maiden kansalaisten sijoittamisen tai vierailun tullut.

3 artikla

Tunnistus

1. EUNAVFORin henkilöstön on pidettävä aina mukanaan passia tai sotilashenkilökorttia isäntävaltion maa-alueella.

2. EUNAVFORin ajoneuvoissa, ilma-aluksissa, aluksissa ja muissa kulkuvälineissä on oltava selvästi erottuva EUNAVFOR-tunnusmerkki tai -rekisterikilvet, jotka annetaan edeltä käsin tiedoksi isäntävaltion asiaankuuluville viranomaisille.

3. EUNAVFORilla on oikeus käyttää tiloissaan, ajoneuvoissaan ja muissa kulkuvälineissään Euroopan unionin lippua ja muita tunnuksia kuten sotilasarvomerkkejä, arvonimiä ja virallisia symboleja. EUNAVFORin henkilöstön virkapuvuissa on oltava selvästi erottuva EUNAVFOR-tunnus.

4. Operaatioon osallistuvien kansallisten joukko-osastojen kansallisia lippuja tai arvomerkkejä voidaan käyttää EUNAVFORin tiloissa, ajoneuvoissa ja muissa kulkuvälineissä sekä virkapuvuissa EU:n joukkojen komentajan päätöksen mukaisesti.

4 artikla

Rajanylitys ja liikkuminen isäntävaltion alueella

1. EUNAVFORin henkilöstön jäsenten on isäntävaltion alueelle saapuessaan aina esitettävä voimassa oleva passi sekä ensimmäisen maahantulon yhteydessä, lukuun ottamatta EUNAVFORin alusten ja ilma-alusten miehistöä, EUNAVFORin antama henkilökohtainen tai yhteinen matkamääräys. Heidät on vapautettu maahantulo- ja tullitarkastuksista isäntävaltion alueelle saapuessaan, sieltä poistuessaan tai siellä oleskellessaan. EUNAVFORin alusten ja ilma-alusten miehistö on vapautettu sovellettavista viisumisäännöistä.

2. EUNAVFORin henkilöstö on vapautettu ulkomaalaisten rekisteröintiä ja valvontaa koskevista isäntävaltion säännöistä, mutta he eivät saa oikeutta pysyvään oleskeluun eivätkä kotipaikkaan isäntävaltion alueella.

3. Isäntävaltiolle toimitetaan tiedoksi yleisluettelo isäntävaltion alueelle saapuvasta EUNAVFORin omaisuudesta.

Omaisuudessa on oltava selvästi erottuva EUNAVFOR-tunnusmerkki. EUNAVFORilta ei vaadita tulliasiakirjoja eikä sitä tarkasteta.

4. EUNAVFORin henkilöstö saa kuljettaa moottoriajoneuvoja ja ohjata aluksia ja ilma-aluksia isäntävaltion alueella edellyttäen, että kyseisillä henkilöstön jäsenillä on jossakin lähettäjävaltiossa myönnetty voimassa oleva kansallinen, kansainvälinen tai asevoimien myöntämä ajokortti, päällikön pätevyyskirja tai ohjaajan lupakirja.

5. Isäntävaltion on myönnettävä EUNAVFORille ja EUNAVFORin henkilöstölle operaation niin edellyttäessä vapaa liikkuvuus ja matkustusoikeus alueellaan, vesillään ja ilmatilassaan. Vapaa liikkuvuus isäntävaltion aluemerellä käsittää pysähtymisen ja ankkuroimisen kaikissa olosuhteissa.

6. EUNAVFOR voi operaation sitä edellyttäessä toteuttaa vesillä ilma-alusten nousun tai sotilaslaitteiden laukaisun taikka niiden laskeutumisen tai alukselle ottamisen.

7. EUNAVFOR ja sen käyttöön rahdatut kulkuvälineet voivat operaation niin edellyttäessä käyttää yleisiä teitä, siltoja, lauttoja, lentoasemia ja satamia suorittamatta veroja ja muita vastaavia maksuja. EUNAVFOR ei ole vapautettu pyydettyjen ja suoritettujen palvelujen rahallisesta korvaamisesta.

8. Djibouti antaa EUNAVFORille luvan käyttää ulkomaisia sotilastukikohtia Djiboutissa ja lähettää niihin enintään kymmenen (10) henkilöä.

EUNAVFOR ilmoittaa Djiboutin tasavallalle verbaalinootilla sen henkilöstön kokonaismäärä, jonka se on lähettänyt kyseisiin sotilastukikohtiin 1 päivästä tammikuuta 2026 alkaen ensimmäisen alakohdan mukaiseen enimmäismäärään asti.

Euroopan unionin ja Djiboutin tunnustamissa poikkeuksellisissa olosuhteissa ja erityisesti siinä tapauksessa, että operaatiolla ei olisi alussijoitteista esikuntaa, EUNAVFOR voisi tilapäiseksi täydennykseksi lähettää kaksikymmentä (20) henkilöä johonkin näistä sotilastukikohdista kuuden (6) kuukauden ajaksi. Poikkeuksellisista olosuhteista ja lähettämisen yksityiskohdista ilmoitetaan verbaalinootilla Djiboutille sen hyväksynnän saamiseksi. Jos Djibouti ei esitä kirjallista vastalausetta viidentoista (15) päivän kuluessa kyseisen ilmoituksen vastaanottamisesta, katsotaan, että Djiboutin viranomaiset ovat hiljaisesti hyväksyneet tilapäisen täydennyksen lähettämisen. Heti kun poikkeukselliset olosuhteet lakkaavat olemasta voimassa, Djiboutissa sijaitseviin ulkomaisiin sotilastukikohtiin lähetetyn henkilöstön määrä palautetaan enintään kymmeneen (10) henkilöön.

5 artikla

Isäntävaltion EUNAVFORille myöntämät erioikeudet ja vapaudet

1. EUNAVFORin tilat, alukset ja ilma-alukset ovat loukkaamattomat. Isäntävaltion edustajat voivat kuitenkin päästä niihin EU:n joukkojen komentajan luvalla.

2. EUNAVFORiin, sen omaisuuteen ja varoihin, riippumatta siitä missä ne sijaitsevat ja kenen hallussa ne ovat, ei voida kohdistaa oikeustoimia.

3. EUNAVFORin tiloihin ja kalustukseen sekä muuhun kyseisissä tiloissa olevaan omaisuuteen ja EUNAVFORin kulkuvälineisiin ei voida kohdistaa etsintää, pakkoluovutusta, takavarikointia eikä täytäntöönpanotoimia.

4. EUNAVFORin arkistot ja asiakirjat ovat aina loukkaamattomat, riippumatta siitä, missä ne sijaitsevat.

5. EUNAVFORin virallinen kirjeenvaihto on loukkaamaton.

6. Isäntävaltion on sallittava operaatioon tarvittavien tavaroiden maahantuonti ja vapautettava ne kaikista tulleista, veroista ja vastaavista maksuista, lukuun ottamatta varastoinnista, kuljetuksista ja muista suoritetuista palveluista perittäviä maksuja.

7. EUNAVFOR on vapautettu kaikista valtiollisista, alueellisista ja kunnallisista maksuista, veroista ja vastaavista suorituksista operaation tarkoituksia varten hankittujen tai maahantuotujen tavaroiden, EUNAVFORin tuottamien palvelujen ja käyttämien tilojen osalta.

EUNAVFOR ei ole vapautettu maksuista eikä muista suorituksista, joita peritään suoritetuista palveluista.

6 artikla

Isäntävaltion EUNAVFORin henkilöstölle myöntämät erioikeudet ja vapaudet

1. EUNAVFORin henkilöstön jäsentä ei saa pidättää eikä hänen vapauttaan muutoin riistää. Mikäli isäntävaltion poliisiviranomainen toteaa julkisella paikalla tehdyn rikoksen, kyseisellä poliisiviranomaisella on lupa, kun rikoksentekijä on loukannut isäntävaltion kansalaisen fyysistä koskemattomuutta, ottaa tekijä kiinni tämän suojelemiseksi siihen asti, kun EUNAVFORin toimivaltaiset viranomaiset saapuvat paikalle.

2. EUNAVFORin henkilöstön asiakirjat, kirjeenvaihto ja omaisuus ovat loukkaamattomat, lukuun ottamatta 6 kohdassa tarkoitettujen täytäntöönpanotoimenpiteiden toteuttamista.

3. EUNAVFORin henkilöstöllä on rikosoikeudellinen koskemattomuus isäntävaltiossa.

Asianomainen lähettäjävaltio tai tapauksen mukaan asianomainen Euroopan unionin toimielin voi luopua EUNAVFORin henkilöstön rikosoikeudellisesta koskemattomuudesta. Tällainen koskemattomuuden poistaminen on aina tehtävä kirjallisesti.

4. EUNAVFORin henkilöstöllä on siviilioikeudellinen ja hallinto-oikeudellinen koskemattomuus isäntävaltiossa virkatehtävissä suullisesti tai kirjallisesti esittämiensä lausumien ja kaikkien virkatehtävissä suorittamiensa toimenpiteiden osalta.

Jos EUNAVFORin henkilöstön jäsentä vastaan nostetaan siviilioikeudellinen kanne jossain isäntävaltion tuomioistuimessa, asiasta on annettava välittömästi tieto EU:n joukkojen komentajalle ja lähettäjävaltion toimivaltaiselle viranomaiselle tai asianomaiselle Euroopan unionin toimielimelle. Ennen oikeudenkäynnin vireillepanoa EU:n joukkojen komentaja ja lähettäjävaltion toimivaltainen viranomainen tai asianomainen Euroopan unionin toimielin antavat tuomioistuimelle lausunnon siitä, suorittiko EUNAVFORin henkilöstön jäsen kyseessä olevan toimenpiteen hoitaessaan virkatehtäviään.

Jos kyseinen teko tehtiin virkatehtäviä hoidettaessa, oikeudenkäyntiä ei panna vireille vaan sovelletaan 15 artiklaa. Jos tekoa ei tehty virkatehtäviä hoidettaessa, oikeuskäsittely voi jatkua.

Isäntävaltion on huolehdittava siitä, että toimivaltainen tuomioistuin tunnustaa EU:n joukkojen komentajan ja lähettäjävaltion toimivaltaisen viranomaisen tai asianomaisen Euroopan unionin toimielimen antaman todistuslausunnon.

Jos asianomainen EUNAVFORin henkilöstön jäsen nostaa siviilioikeudellisen kanteen, hän ei pääkanteeseen välittömästi liittyvän vastakanteen osalta voi vedota oikeudelliseen koskemattomuuteen.

5. EUNAVFORin henkilöstö ei ole velvollinen esiintymään todistajana.

6. EUNAVFORin asianomaista henkilöstön jäsentä kohtaan ei saa ryhtyä minkäänlaisiin täytäntöönpanotoimiin, paitsi jos häntä vastaan nostetaan siviilioikeudellinen kanne, joka ei liity hänen virkatehtäviinsä. EUNAVFORin henkilöstön jäsenen omaisuuteen, joka EU:n joukkojen komentajan lausunnon mukaan on välttämätön virkatehtävien hoitamiseksi, ei saa kohdistaa tuomion, päätöksen tai määräyksen täytäntöönpanon edellyttämää takavarikkoa. Siviilioikeudellisessa menettelyssä EUNAVFORin henkilöstön jäsenen henkilökohtaista vapautta ei saa rajoittaa eikä häneen saa kohdistaa mitään muita pakkokeinoja.

7. EUNAVFORin henkilöstön vapaus isäntävaltion tuomiovallasta ei vapauta henkilöstön jäsentä lähettäjävaltion tuomiovallasta.

8. EUNAVFORin henkilöstö on vapautettu isäntävaltiossa kannettavista veroista EUNAVFORin tai lähettäjävaltioiden heille maksamien palkkojen ja isäntävaltion ulkopuolelta saatujen tulojen osalta.

9. Isäntävaltio sallii säätämiensä lakien ja asetusten mukaisesti EUNAVFORin henkilöstön jäsenen henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettujen tavaroiden maahantuonnin ja vapauttaa ne kaikista tulleista, veroista ja muista vastaavista maksuista, lukuun ottamatta varastoinnista, kuljetuksista ja vastaavista palveluista perittäviä maksuja.

EUNAVFORin henkilöstön jäsenen henkilökohtaiset matkatavarat ovat vapautetut tarkastuksesta, ellei ole vakavia perusteita olettaa, että niissä on muita kuin EUNAVFORin henkilöstön jäsenen henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettuja tavaroita tai tavaroita, joiden maahantuonti tai maastavienti on lailla kielletty tai jotka ovat isäntävaltion karanteenisäännösten alaisia. Tällöin tarkastus saadaan suorittaa vain asianomaisen EUNAVFORin henkilöstön jäsenen tai EUNAVFORin valtuutetun edustajan läsnä ollessa.

7 artikla

Paikalta palkattu henkilöstö

1. EUNAVFORin paikalta palkkaaman henkilöstön on oltava yksinomaan Djiboutin kansalaisia, lukuun ottamatta poikkeustapauksia, joissa Djibouti sallii Djiboutissa asuvien ulkomaalaisten palkkaamisen.

2. EUNAVFORin paikalta palkattu henkilöstö ei nauti erioikeuksia tai vapauksia. Isäntävaltion on kuitenkin käytettävä tähän henkilöstöön kohdistuvaa tuomiovaltaansa siten, ettei operaation tehtävien suorittamiseen asiattomasti puututa.

8 artikla

Rikosoikeudellinen tuomiovalta

Lähettäjävaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat käyttää isäntävaltion alueella yhteistyössä isäntävaltion toimivaltaisten viranomaisten kanssa kaikkea lähettäjävaltion lainsäädännön mukaista rikosoikeudellista toimivaltaa ja kurinpitovaltaa kaikkiin niihin EUNAVFORin henkilöstön jäseniin, jotka ovat lähettäjävaltion asiaa koskevan lainsäädännön alaisia.

9 artikla

Virkapuku ja aseet

1. Virkapuvun käyttöön sovelletaan EU:n joukkojen komentajan antamia sääntöjä.

2. EUNAVFORin sotilashenkilöstö saa operaation niin edellyttäessä kantaa tai kuljettaa aseita ja ampumatarvikkeita sillä edellytyksellä, että heillä on siihen sotilasjohtonsa määräysten nojalla oikeus.

10 artikla

Isäntävaltion tuki ja hankinnat

1. Isäntävaltio suostuu pyydettäessä avustamaan EUNAVFORia sopivien tilojen löytämisessä.

2. Isäntävaltio avustaa käytettävissään olevin keinoin ja voimavaroin operaation valmistelussa, perustamisessa ja toteutuksessa ja tukee sitä.

3. EUNAVFORin isäntävaltiossa tekemiin sopimuksiin sovellettava laki määritetään kussakin sopimuksessa.

4. Kussakin sopimuksessa voidaan määrätä, että 15 artiklan 3 ja 4 kohdassa tarkoitettua riitojenratkaisumenettelyä sovelletaan sopimuksen soveltamisesta aiheutuviin riitoihin.

5. Isäntävaltio helpottaa niiden sopimusten täytäntöönpanoa, joita EUNAVFOR tekee yritysten kanssa operaation toteuttamista varten.

11 artikla

Tilojen muuttaminen

EUNAVFOR saa rakentaa, muuttaa tai muuten mukauttaa tiloja operatiivisten vaatimustensa mukaisesti isäntävaltion annettua tähän etukäteen suostumuksensa.

12 artikla

EUNAVFORin henkilöstön jäsenen kuolema

1. EU:n joukkojen komentajalla on oikeus huolehtia EUNAVFORin henkilöstön kuolleen jäsenen ja hänen henkilökohtaisen omaisuutensa palauttamisesta tämän kotimaahan ja tehdä tarvittavat järjestelyt.

2. EUNAVFORin henkilöstön kuolleelle jäsenelle ei saa suorittaa ruumiinavausta ilman asianomaisen valtion suostumusta eikä ilman EUNAVFORin tai asianomaisen valtion edustajan läsnäoloa.

3. Isäntävaltio ja EUNAVFOR toimivat täysin yhteistyössä, jotta EUNAVFORin henkilöstön kuollut jäsen voidaan viipymättä palauttaa kotimaahansa.

13 artikla

EUNAVFORin turvallisuus ja sotilaspoliisi

1. Isäntävaltio toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet EUNAVFORin ja sen henkilöstön turvallisuuden varmistamiseksi tilojen ulkopuolella.

2. EUNAVFOR saa tarvittaessa toteuttaa yhteistyössä isäntävaltion toimivaltaisten viranomaisten kanssa isäntävaltion maa-alueella ja vesillä toimenpiteitä tilojensa, alustensa, ilma-alustensa sekä EUNAVFORin suojeluksessa olevien alusten suojelemiseksi ulkoisilta hyökkäyksiltä tai asiattomalta tunkeutumiselta.

3. EU:n joukkojen komentaja voi perustaa sotilaspoliisiyksikön järjestyksen ylläpitämiseksi EUNAVFORin tiloissa.

4. Edellä 3 kohdassa tarkoitettu sotilaspoliisiyksikkö voi toimia myös tilojen ulkopuolella neuvotellen ja yhteistyössä isäntävaltion sotilaspoliisin tai poliisin kanssa yleisen järjestyksen ja kurin ylläpitämiseksi EUNAVFORin henkilöstön keskuudessa.

14 artikla

Viestintä

1. EUNAVFOR voi asentaa ja hoitaa lähettäviä ja vastaanottavia radioasemia sekä satelliittijärjestelmiä. EUNAVFOR tekee yhteistyötä isäntävaltion toimivaltaisten viranomaisten kanssa erimielisyyksien välttämiseksi asianmukaisten taajuuksien käytössä. Isäntävaltio antaa taajuudet käyttöön voimassa olevan lainsäädäntönsä mukaisesti.

2. EUNAVFORilla on oikeus rajoittamattomaan viestintään radiolla, mukaan luettuina satelliittiradio, kannettava radio ja käsiradio, puhelimella, lennättimellä, telefaksilla ja muilla välineillä sekä oikeus asentaa tiloihinsa ja niiden välille tarvittavat välineet tällaisen viestinnän ylläpitämiseksi, mukaan luettuna oikeus asentaa kaapeleita ja maalinjoja operaatiota varten.

3. EUNAVFOR voi toteuttaa tiloissaan tarvittavat järjestelyt EUNAVFORin ja/tai EUNAVFORin henkilöstön saapuvan ja lähtevän postin toimittamiseksi eteenpäin.

4. Tämän artiklan soveltamista koskevissa täytäntöönpanojärjestelyistä sovitaan isäntävaltion toimivaltaisten viranomaisten kanssa.

15 artikla

Korvausvaatimukset kuolemantapauksen, henkilövahingon, omaisuusvahingon ja omaisuuden menetyksen johdosta

1. Korvausvaatimukset, jotka koskevat yksityisen tai valtion omaisuuden vahinkoa tai menetystä, samoin kuin korvausvaatimukset, jotka koskevat kuolemantapausta tai henkilövahinkoa taikka EUNAVFORin omaisuuden vahinkoa tai menetystä, ratkaistaan sovintoteitse.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut korvausvaatimukset on toimitettava isäntävaltion toimivaltaisten viranomaisten välityksellä EUNAVFORille, kun kyse on isäntävaltion oikeushenkilöiden tai luonnollisten henkilöiden esittämistä vaatimuksista, tai isäntävaltion toimivaltaisille viranomaisille, kun kyse on EUNAVFORin esittämistä vaatimuksista.

3. Jos sovintoratkaisuun ei päästä, korvausvaatimus toimitetaan korvausvaatimuskomissiolle, joka koostuu yhtä suuresta määrästä EUNAVFORin edustajia ja isäntävaltion edustajia. Korvausvaatimukset ratkaistaan yhteisellä sopimuksella.

4. Jos korvausvaatimuskomissiossa ei päästä ratkaisuun, korvausvaatimukset ratkaistaan soveltaen seuraavia sääntöjä:

a) enintään 80 000 euron suuruisia korvausvaatimuksia koskevat riidat ratkaistaan isäntävaltion ja Euroopan unionin edustajien välisin diplomaattisin keinoin;

b) suuremmat kuin 80 000 euroa koskevat korvausvaatimukset annetaan ratkaistavaksi välimiesoikeudelle, jonka päätökset ovat sitovia.

5. Edellä 4 kohdan b alakohdassa tarkoitettu välimiesoikeus muodostuu kolmesta välimiehestä, joista yhden nimittää isäntävaltio, toisen EUNAVFOR ja kolmannen isäntävaltio ja EUNAVFOR yhdessä. Jos jokin osapuoli ei nimitä välimiestä kahden kuukauden kuluessa tai jos isäntävaltio ja EUNAVFOR eivät pääse yhteisymmärrykseen kolmannen välimiehen nimityksestä, kyseisen välimiehen nimittää Djiboutin korkeimman oikeuden presidentti.

6. EUNAVFOR ja isäntävaltion hallintoviranomaiset sopivat hallinnollisesta järjestelystä, jossa määritetään korvausvaatimuskomission ja välimiesoikeuden ohjesääntö, näissä elimissä noudatettava menettely ja vaatimuksen esittämistä koskevat edellytykset.

16 artikla

Yhteydenpito ja riitojen ratkaisu

1. Kaikki tämän sopimuksen soveltamiseen liittyvät asiat käsitellään yhdessä EUNAVFORin edustajien ja isäntävaltion toimivaltaisten viranomaisten kesken.

2. Jos ratkaisuun ei päästä aikaisemmassa vaiheessa, tämän sopimuksen tulkintaa ja soveltamista koskevat riidat ratkaistaan yksinomaan diplomaattisin keinoin isäntävaltion ja Euroopan unionin edustajien välillä.

17 artikla

Muut määräykset

1. Kun tässä sopimuksessa viitataan EUNAVFORin ja EUNAVFORin henkilöstön erioikeuksiin, vapauksiin ja muihin oikeuksiin, isäntävaltion hallitus vastaa siitä, että sen paikalliset toimivaltaiset viranomaiset panevat täytäntöön nämä erioikeudet, vapaudet ja muut oikeudet ja noudattavat niitä.

2. Tämän sopimuksen tarkoituksena ei ole poiketa oikeuksista, joita Euroopan unionin jäsenvaltiolle tai EUNAVFORiin osallistuvalle muulle valtiolle muissa sopimuksissa annetaan, eikä sitä pidä tulkita tällä tavoin.

18 artikla

Täytäntöönpanosäännöt

Tämän sopimuksen soveltamisen edellyttämistä operatiivisista, hallinnollisista, rahoitukseen liittyvistä ja teknisistä asioista voidaan tehdä erillisiä järjestelyjä EU:n joukkojen komentajan ja isäntävaltion hallintoviranomaisten kesken.

19 artikla

Sopimuksen voimaantulo ja päättäminen

1. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona se allekirjoitetaan, ja se on voimassa 12 kuukauden ajan, minkä jälkeen osapuolet sopivat alustavan arvioinnin tekemisestä. Tämä sopimus uusitaan yhdeksi vuodeksi kerrallaan, ellei jompikumpi osapuoli sano sitä irti ja ilmoita asiasta toiselle osapuolelle kuukauden irtisanomisajalla.

2. Tämän artiklan 1 kohdasta poiketen 4 artiklan 7 kohtaa, 5 artiklan 1, 2, 3, 6 ja 7 kohtaa, 6 artiklan 1, 3, 4, 6, 8 ja 9 kohtaa, 11 artiklaa ja 15 artiklaa katsotaan sovelletun päivästä, jona EUNAVFORin henkilöstön ensimmäinen jäsen lähetettiin, jos tämä päivä on aikaisempi kuin tämän sopimuksen voimaantulopäivä.

3. Tätä sopimusta voidaan muuttaa osapuolten välisellä kirjallisella sopimuksella.

4. Tämän sopimuksen voimassaolon päättäminen ei vaikuta oikeuksiin ja velvoitteisiin, jotka johtuvat tämän sopimuksen täytäntöönpanosta ennen sen voimassaolon päättämistä.

TÄMÄN VAKUUDEKSI tätä varten asianmukaisesti valtuutetut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty Djiboutissa kuudentenatoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi kahtena alkuperäiskappaleena ranskan kielellä.

Euroopan unionin puolesta

.....

Djiboutin tasavallan puolesta

.....